

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«Sunday Bulletin»



SUNDAY, NOVEMBER 12, 2023

8th Sunday of Luke

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

MEMORIAL SERVICES

Sunday, 12 November A Memorial service will be chanted in memory of all those who fought and sacrificed themselves in our Nation's sacred fights for faith and country and especially at the Chios massacre and the Battle of Chios. The Coffee Hour is being sponsored by the **United Chian Societies of Baltimore**. We would like to thank them for their generous offering to the Church.

Sunday, 19 November A Memorial service will be chanted in memory of "Diamonds" deceased members. The Coffee Hour is being sponsored by the **St. Nicholas Diamonds**. We would like to thank them for their generous offering to the Church.

LITURGICAL PROGRAM

Wednesday, November 15: The Sacrament of Holy Unction: 6:30 pm

Sunday, November 19: 9th Sunday of Luke:
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

ANOUNCEMENTS - EVENTS

The United Chian Societies of Baltimore commemorate the anniversary of the Liberation of Chios on Sunday, November 12, 2023 with the Blessing of the Five Loaves.

St. Nicholas Diamonds Meeting and Luncheon, Tuesday, November 14, 1 pm at "Plateia", \$10.

Saint Nicholas Name Day Celebration: Saturday, November 25th.

Thanksgiving Dinner: Get Ready to Feast with Our Thanksgiving Dinner at Greektown Square and Event Center! 20lbs Roast Turkey: Succulent, perfectly seasoned, and roasted to perfection. Traditional Stuffing: A comforting blend of herbs, spices, and vegetables mixed with hearty bread, Red Skin Potatoes, Fresh Cranberry Sauce, Pumpkin Pie. Every meal serves 8-10 people. Place your order TODAY! For details and/or to place an order text/call Eva at 717.969.0016

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 12 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή Η' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 12 Νοεμβρίου Θα τελέσουμε Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως των ενδόξως αγωνισαμένων και ηρωϊκώς πεσόντων για την απελευθέρωση της μαρτυρικής και ηρωϊκής Νήσου Χίου. Τα Ηνωμένα Χιακά Σωματεία Βαλτιμόρης τιμώντας τη σημερινή ημέρα, μετά τη Λειτουργία προσφέρουν τον καφέ σε ολόκληρο το εκκλησίασμα και ευχαριστούμε για τη γενναιόδωρη προσφορά στην εκκλησία μας.

Κυριακή 19 Νοεμβρίου Θα τελέσουμε Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως των εν Χριστώ αδελφών μας κεκοιμημένων μελών των «Διαμαντιών» του Αγίου Νικολάου. Τα «Διαμάντια» προσφέρουν τον καφέ στο εκκλησίασμα εις μνήμην των αγαπημένων τους και ευχαριστούμε για τη γενναιόδωρη προσφορά στην εκκλησία μας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 15 Νοεμβρίου: Ιερό Ευχέλαιο: 6:30 μ.μ.
Κυριακή 19 Νοεμβρίου: Κυριακή Θ' Λουκά:
Ορθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ - ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Ετήσια Χοροεσπερίδα τιμώντας την Πανήγυρη του Αγίου Νικολάου, **Σάββατο 25 Νοεμβρίου 2023.**

Σήμερα, Κυριακή 12 Νοεμβρίου, τα **Ηνωμένα Χιακά Σωματεία Βαλτιμόρης «Ανδρέας Συγγρός»** και η **Πανχιακή Αδελφότητα Κυριών** τιμούν την **Απελευθέρωση της Χίου** τελώντας Αρτοκλασία.

Συνάντηση των Διαμαντιών, Τρίτη 14 Νοεμβρίου, 1 μ.μ. στην Πλατεία. Παρατίθεται Γεύμα, τιμή \$10.

Εορταστικό Τραπέζι Ημέρας των Ευχαριστιών στην «Πλατεία»!
Παραγγείλετε τώρα μία λαχταριστή γεμιστή γαλοπούλα με παραδοσιακή γέμιση, που συνοδεύεται με πατάτες, Κράνμπερι σως και Πίτα Κολοκύθας. Ένα πλήρες γεύμα για να σερβιριστούν 8 έως 10 άτομα. Προπαραγγείλετε σήμερα καλώντας ή στέλνοντας μήνυμα στην Εύα, στον αριθμό (717) 969 - 0016.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμα σου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν·
καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ,
ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα.
Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς
ὕπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ,
δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ
τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of
God, risen from the dead. We sing to
You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When the angelic powers appeared at
Your tomb, the soldiers guarding it
feared and became as dead. And
standing by the sepulcher was Mary,
who was seeking Your immaculate
body. Unassailed by Hades, You
divested it of spoils. Then You met the
Virgin. You granted life. O Lord, risen
from the dead, glory to You!

Τοῦ Ἀγ. Ἰωάννου.

Ἐν τῇ ὑπομονῇ σου ἐκτήσω τὸν
μισθόν σου Πάτερ, Ὅσιε, ταῖς
προσευχαῖς ἀδιαλείπτως
ἐγκατερέσας, τοὺς πτωχοὺς
ἀγαπήσας, καὶ τούτοις ἐπαρκέσας·
Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
Ἰωάννη Ἐλεῆμον μακάριε, σωθῆναι
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ἀγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα
πραότητος, ἐγκρατείας διδάσκαλον,
ἀνέδειξέ σε τῇ ποίμνῃ σου, ἢ τῶν
πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο
ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ
πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ
πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ
ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου,
τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν
Πνεύματι Θείῳ· ἣν ἀνυμνοῦσιν
Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ
ἐπουράνιος.

For St. John.

By your patience you obtained your
reward, O devout Father. You
persevered in your prayers without
ceasing; and the poor you loved and
satisfied. We entreat you, blessed John
the Merciful, intercede with Christ our
God, for the salvation of our souls.

For St. Nicholas.

A rule of faith are you, and an icon of
gentleness, and a teacher of self-control.
And to your flock this was evident, by
the truth of your life and deeds. You
were humble and therefore you
acquired exalted gifts, treasure in
heaven for being poor. O Father and
Hierarch St. Nicholas, intercede with
Christ our God, and entreat Him to save
our souls.

Kontakion.

The Savior's most pure and immaculate
temple, the very precious bridal
chamber and Virgin, who is the sacred
treasure of the glory of God, on this day
is introduced into the House of the Lord,
and with herself she brings the grace in
the divine Spirit. She is extolled by the
Angels of God. A heavenly tabernacle is
she.

Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ
σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς
προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἰλαρὸν γὰρ δότην
ἀγαπᾷ ὁ Θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς,
ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν
ἔργον ἀγαθόν, καθὼς γέγραπται· Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ
δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ
σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον
ὑμῶν καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ
πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν
εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.

The Epistle

Brethren, the point is this: he who sows sparingly will also reap sparingly,
and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must
do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for
God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every
blessing in abundance, so that you may always have enough of
everything and may provide in abundance for every good work. As it is
written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness
endures for ever." He who supplies seed to the sower and bread for food
will supply and multiply your resources and increase the harvest of your
righteousness. You will be enriched in every way for great generosity,
which through us will produce thanksgiving to God.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νομικός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· εἶπε δὲ αὐτῷ· Ὁρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ. ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν· Καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον; ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχῶ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν· οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα. κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν. ὁμοίως δὲ καὶ Λευῖτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε. Σαμαρεῖτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη, καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ, τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι. τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστάς; ὁ δὲ εἶπεν· Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

The Gospel

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? How do you read?" And he answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But he, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" He said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."